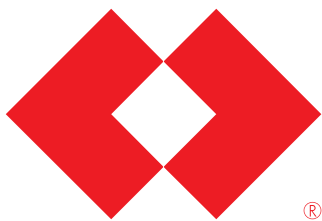


**sổ tay quản lý  
biểu tượng  
doanh nghiệp**

**corporate  
identity  
management  
manual**

**2004**



**TECHCOMBANK**

## Mục lục . Table of Contents

---

### **A** Giới thiệu . Introduction

- A. 1 Thư ngỏ của Chủ tịch HĐQT và Tổng Giám Đốc . Message from the Chairman of the Board of Directors and the Chief Executive Officer
- A. 2 Chương trình quản lý biểu tượng doanh nghiệp . Corporate Identity Programme
- A. 3 Những giá trị nền tảng của thương hiệu Techcombank . The core values of Techcombank

### **B** Biểu Tượng Tiêu Chuẩn . Standard Logo

- B. 1 Thành phần cơ bản của biểu tượng . The basic elements
- B. 2 Tỷ lệ với bố cục ngang và dọc . Logo proportion (horizontal & vertical version)
- B. 3 Kích thước tối thiểu và “khoảng trống bắt buộc” . Minimum size and Clear space

### **C** Bảng màu đặc trưng . Corporate Colour

### **D** Đồ án thiết kế ứng dụng cơ bản . Corporate basic design concept

### **E** Kiểu chữ đặc trưng . Corporate Typefaces

- E. 1 Kiểu chữ chính thức . Primary typefaces
- E. 2 Kiểu chữ phụ trợ . Secondary typefaces

### **F** Liên kết nhãn hiệu . Co-Branding

### **G** Các quy định bắt buộc . Do & Don't

- G. 1 Biểu tượng đơn màu . Single-colour logos
- G. 2 Những điều cần tránh . Not acceptable use of the logo


### Thư ngỏ của Chủ tịch HĐQT và Tổng Giám Đốc . Message from the Chairman of the Board of Directors and the Chief Executive Officer

Techcombank đang bước sang một giai đoạn phát triển mới. Những thay đổi chiến lược về khách hàng mục tiêu, cơ sở công nghệ thông tin, hệ thống quản trị điều hành và các quy trình hoạt động đang tạo dựng một hình ảnh mới cho Ngân hàng trong mắt công chúng và khách hàng. Và chúng tôi đã quyết định hỗ trợ hình ảnh mới này của Ngân hàng bằng một biểu tượng mới, hiện đại, chuyên nghiệp, giàu ý nghĩa cùng với các chương trình truyền thông hình ảnh có tính chuyên nghiệp và nhất quán cao. Chúng tôi hy vọng, gắn kết với nhau, các yếu tố trên sẽ nhân lên các ảnh hưởng tích cực và sự ưa thích của khách hàng cũng như công chúng đối với Techcombank.

Biểu tượng mới cũng phản ánh sâu sắc các định hướng chiến lược, triết lý kinh doanh và văn hóa doanh nghiệp mà Techcombank đã lựa chọn để đạt tới mục tiêu trở thành một trong những “ngân hàng thương mại cổ phần được ưa thích nhất”. Được thiết kế công phu và triển khai phối hợp với các chương trình truyền thông khác, chúng tôi hy vọng biểu tượng mới sẽ tạo nên tinh thần mới và niềm tự hào cho tất cả các thành viên Techcombank, là động lực để chúng tôi đóng góp tích cực hơn vào quá trình đổi mới và tái cơ cấu của Ngân hàng. Biểu tượng mới cũng sẽ làm cho Techcombank nổi bật và khác biệt so với các ngân hàng khác và là một lợi thế cạnh tranh quan trọng. Hội đồng Quản trị và Ban Tổng giám đốc đề nghị toàn thể các thành viên đại gia đình Techcombank ở mọi vị trí và cương vị, và các bên quan tâm khác, đọc kỹ cuốn hồ sơ quản lý này và truy cập trang chủ [www.techcombank.com.vn](http://www.techcombank.com.vn) để làm quen với biểu tượng mới vì chúng tôi mong muốn tất cả các quý vị sẽ sử dụng tối đa khả năng của mình để xây dựng và bảo đảm sự hội nhập và tính nhất quán của biểu tượng mới của Techcombank.

Xin chân thành cảm ơn.

Hà Nội, ngày 15 tháng 4 năm 2004




---

Chủ tịch Hội đồng Quản trị  
Lê Kiên Thành



---

Tổng Giám Đốc  
Nguyễn Đức Vinh



---

Le Kien Thanh (Mr.)  
Chairman of the Board of Directors



---

Nguyen Duc Vinh (Mr.)  
Chief Executive Officer

Techcombank is entering a new period in its development. Strategic changes in target customers, IT infrastructure, corporate governance and operational processes are creating a new corporate image of the bank in the eyes of the public and customers. We have decided to support this new image with a new, modern and sophisticated corporate identity and with visual communication programs, which we hope will double the positive attitude and the preference that the public and customers have towards the bank.

Our new identity also reflects the strategic directions, business philosophy and culture we have chosen in order to achieve our vision of being one of the “most favourite joint stock banks”. Being carefully designed and implemented in conjunction with other communication programmes, we hope that the bank's new identity will create pride and a new spirit among Techcombank staff members, and will inspire everyone to become involved in the renovation and re-engineering process of the bank. The new identity will also help Techcombank to stand apart from other banks in the market and as such can be an important source of competitive advantage. Please be sure to read this manual and visit our website to familiarise yourself with it because we would like to ask every member of the Techcombank staff and other interested parties to do your best in building and maintaining the integrity and consistency of our identity.

Hanoi, April 15, 2004

### Chương trình quản lý biểu tượng doanh nghiệp . Corporate Identity Program

Techcombank là một trong những ngân hàng có uy tín trên thị trường. Đối với nhiều người, Techcombank đại diện cho những tiêu chuẩn chất lượng cao nhất, sự tin cậy và chuyên nghiệp. Hệ thống dấu hiệu nhận biết là công cụ tối quan trọng để duy trì và củng cố hình ảnh Techcombank - nó thể hiện bản sắc riêng của chúng tôi cũng như tất cả những giá trị thuộc bản sắc riêng ấy.

Với một hệ thống dấu hiệu nhận biết mạnh mẽ và nhất quán được áp dụng rộng rãi trong các hoạt động truyền thông, môi trường làm việc và các sản phẩm dịch vụ cung ứng tới khách hàng, Techcombank muốn thể hiện sự cam kết với chất lượng tuyệt hảo. Chúng tôi đảm bảo rằng ở đâu có sự xuất hiện của Techcombank - từ một quầy giao dịch tại sân bay đến một điểm ATM tại siêu thị hay phòng họp tại hội sở, quý vị đều cảm nhận được chất lượng và sự phục vụ tốt nhất.

Yếu tố cơ bản nhất trong hệ thống dấu hiệu nhận biết của Ngân hàng là biểu tượng Techcombank, bao gồm dấu hiệu đặc trưng và phần chữ đặc trưng. Biểu tượng Techcombank hầu như được áp dụng trong hầu hết các ấn phẩm, tài liệu, biển hiệu của Ngân hàng để tạo ra sự nhận diện hầu như ngay lập tức những gì thuộc về Techcombank ví dụ như trên một tấm danh thiếp, thẻ, một chương trình quảng cáo hay một tòa nhà.

Việc có tầm quan trọng và phải được ưu tiên hàng đầu là hệ thống dấu hiệu nhận biết Ngân hàng Techcombank phải được thể hiện chính xác và thống nhất về cấu trúc, kiểu chữ và màu sắc trong mọi trường hợp và ứng dụng.

Hệ thống dấu hiệu nhận biết tạo thành một khuôn khổ chặt chẽ song vẫn đủ không gian cho sự sáng tạo trong thiết kế đáp ứng mọi yêu cầu về ứng dụng biểu tượng.

Những quy định hướng dẫn này sẽ liên tục được phát triển để đáp ứng những yêu cầu kỹ thuật và đòi hỏi của hoạt động kinh doanh. Để có các thông tin cập nhật, xin vui lòng truy cập website của Ngân hàng hoặc liên hệ với Phòng Marketing Techcombank ở địa chỉ sau:

15 Đào Duy Từ, Hà Nội, Việt Nam  
Tel: (84-4) 8243941 ext 301, 306  
Fax: (84-4) 9283923  
E-mail: [marketing.ho@techcombank.com.vn](mailto:marketing.ho@techcombank.com.vn)  
[www.techcombank.com.vn](http://www.techcombank.com.vn)

Techcombank is among the most reputable commercial banks in the market. To many, it represents the highest standards of quality, reliability and professional leadership. Our identity is perhaps our most important tool for maintaining and strengthening the Techcombank corporate image - it's unique to us, and expresses all that is unique about us.

By adopting a strong and widely consistent identity, we express, through our communications, environment and customer care, our commitment to excellence. We ensure that wherever in the world someone encounters Techcombank - from an exchange counter at an airport to an ATM at a supermarket or in a meeting room at head office they can feel confident about getting the same level of quality and service.

The most basic element of our identity, the Techcombank logo, comprises the symbol and the Techcombank logotype. It functions on an almost instantaneous level to identify a document, a card, an advertisement, even a building, as ours.

It is a top priority at Techcombank to present our corporate identity consistently and correctly in the right configurations and with the right typography and colours in every situation and application.

The graphic identity standards establish a strong framework within which there is still a great deal of scope for individuals to commission an effective design to suit any demand for the application of the brand.

These guidelines are constantly evolving to respond to new technologies and new operational requirements. For more information, please refer to our website or get in touch with Techcombank's Marketing Department at the following address:

15 Dao Duy Tu, Ha noi, Vietnam  
Tel: (84-4) 8243941 ext 301, 306  
Fax: (84-4) 9283923  
E-mail: [marketing.ho@techcombank.com.vn](mailto:marketing.ho@techcombank.com.vn)  
[www.techcombank.com.vn](http://www.techcombank.com.vn)

### Những giá trị nền tảng của thương hiệu Techcombank . The core values of Techcombank

#### CAM KẾT THƯƠNG HIỆU TECHCOMBANK

Chúng tôi cung cấp sản phẩm và dịch vụ với chất lượng tốt nhất và bảo đảm rằng Techcombank là đối tác đáng tin cậy của bạn.

Chúng tôi cam kết xây dựng mối quan hệ đối tác và hợp tác bền vững, cùng có lợi, giữa Ngân hàng với khách hàng, các cổ đông và người lao động.

#### GIÁ TRỊ THƯƠNG HIỆU TECHCOMBANK

Chúng tôi tin tưởng vào năng lực của mỗi cá nhân, lợi ích của làm việc tập thể và tinh chuyên nghiệp. Trong tất cả các việc chúng tôi làm, chúng tôi đều tiến hành với sự thống nhất và sự sáng tạo.

#### CÁ TÍNH THƯƠNG HIỆU TECHCOMBANK

Chúng tôi thể hiện phong cách riêng của mình trong giao tiếp, phục vụ và chăm sóc khách hàng. Phong cách đó sẽ tạo ra cảm nhận cho khách hàng và các đối tác của chúng tôi về một ngân hàng **VỮNG CHẮC, TIN CẬY, CHUYÊN NGHIỆP, HIỆN ĐẠI, NHIỆT THÀNH VÀ CHĂM LO.**

#### SỰ NHẤT QUÁN CỦA THƯƠNG HIỆU TECHCOMBANK

Đó là sự bảo đảm rằng cảm nhận về thương hiệu Techcombank là nhất quán tại mọi lúc mọi nơi, dù là qua giao tiếp trên điện thoại, tại các sự kiện, trên các tài liệu in ấn và trên mạng Internet.

#### THE BRAND PROMISE

We provide products and services with the best quality; we ensure that Techcombank is a reliable partner for you to work with. We are committed to building lasting and mutually beneficial relationships between the bank and our clients, our stockholders and our employees.

#### THE BRAND VALUES

We believe in the potential of individuals and in the benefits of teamwork and professional leadership. In all we do, we act with integrity and creativity.

#### THE BRAND PERSONALITY

We express our identity through our communications, our environment, and our customer care. Together, these create an experience for our customers and partners that is **STABLE, RELIABLE, PROFESSIONAL, MODERN, ATTENTIVE and CARING.**

#### BRAND CONSISTENCY

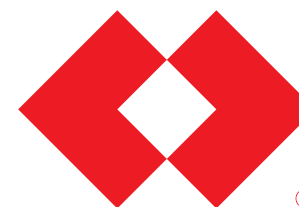
That experience must be consistent. Any time, anywhere, you can expect the same commitment to quality and the same values from Techcombank on the telephone, at an event, in print and online.

### Thành phần cơ bản của biểu tượng . The basic elements

Chữ đặc trưng (Logotype)

Dấu hiệu đặc trưng (Symbol)

**TECHCOMBANK**



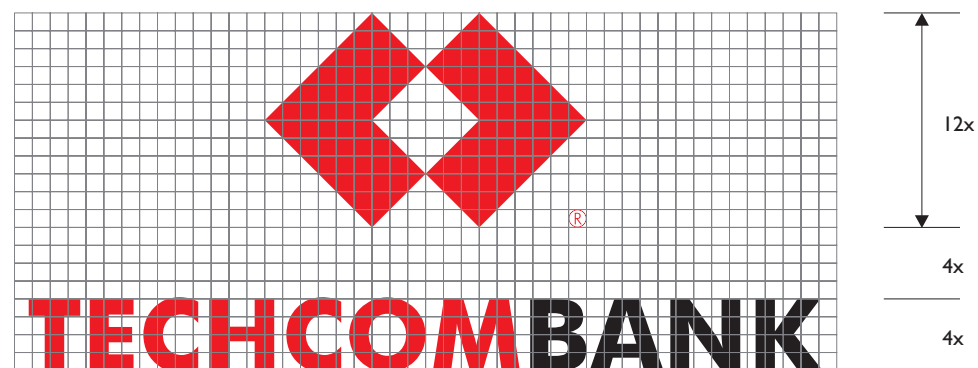
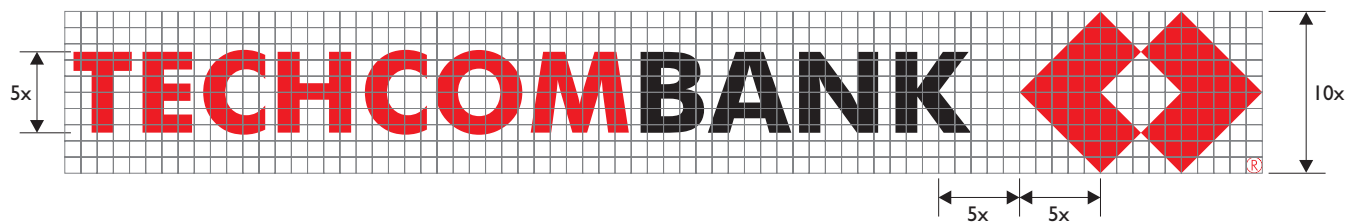
Biểu tượng Ngân hàng Techcombank là sự kết hợp giữa phần dấu hiệu đặc trưng và chữ đặc trưng tạo thành cốt lõi trong hệ thống dấu hiệu nhận biết của Ngân hàng.

The Techcombank logo combines the Techcombank symbol and Techcombank logotype and is the heart of our graphic identity.

## Biểu Tượng Tiêu Chuẩn . Standard Logo

B.2

Tỷ lệ với bố cục ngang và dọc . Logo proportion (horizontal & vertical version)



Kích thước, vị trí và khoảng cách tương ứng giữa phần dấu hiệu đặc trưng và chữ đặc trưng phải tuân thủ chặt chẽ theo quy định như trên.

The relative sizes of the symbol and logotype, and the arrangement and distances between them are fixed as showed above.

## Biểu Tượng Tiêu Chuẩn . Standard Logo

B.3

Kích thước tối thiểu của biểu tượng và “khoảng trống bắt buộc” . Minimum size and Clear space



Kích thước tối thiểu

Kích thước tối thiểu của biểu tượng không được phép nhỏ hơn các chỉ số quy định như trên nhằm đảm bảo cho logo luôn rõ ràng và dễ nhận diện.

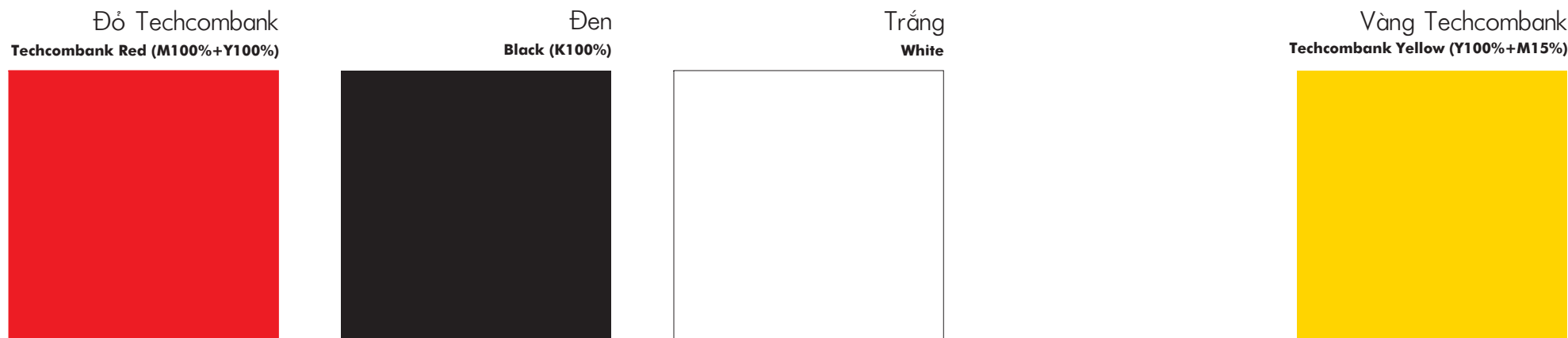
Minimum size

The Bank logo must not appear smaller than the widths indicated above. This is to ensure that the Logo is always clear and distinctive.

Tỷ lệ khoảng trống bắt buộc tối thiểu giữa biểu tượng và các yếu tố đồ họa khác nhằm đảm bảo tính rõ ràng và dễ nhận diện cho biểu tượng.

The minimum required clear space has been established between the Bank logo and other graphic elements to ensure the clarity and readability of the logo.





### Màu sắc của biểu tượng

Techcombank là một tổ chức tài chính chuyên nghiệp và uy tín. Những phẩm chất này được phản ánh thông qua việc tạo ra các hình thức truyền thông hình ảnh bằng màu sắc. Không được sử dụng thay thế một hệ màu nào khác cho 3 màu Đỏ, Đen và Trắng của biểu tượng. Việc sử dụng như vậy sẽ phá vỡ tính thống nhất của hệ thống dấu hiệu nhận biết doanh nghiệp cũng như gây khó hiểu cho công chúng.

### The colour of the Logo

Techcombank is a professional and authoritative Organisation. Therefore it uses a colour palette to create communications that project these qualities. Be careful not to devise new colour schemes to replace the preferred TCB Red, Black and White colour combination. Doing so would be inconsistent with our unified visual identity and will cause confusion among our audience.

### Giải pháp màu phụ trợ

Hệ thống màu phụ trợ đi kèm (Vàng Techcombank; phổ màu từ Đỏ Techcombank đến Vàng; Nhũ vàng) duy trì tính độc đáo cho biểu tượng, nhưng vẫn tạo sự phong phú và hấp dẫn thị giác cho hình ảnh Techcombank trong các hoạt động, chiến dịch quảng bá thương hiệu.

*(Xem thêm phần D để có hình dung rõ hơn)*

### Solution of an auxiliary colour palette

An auxiliary colour palette (Techcombank Yellow; colour spectrum graduating from Techcombank Red to Yellow; Techcombank Gold) preserves the unique of the logo colour and creates the strong visual impact for the corporate image in any promotional activities.

*(See Section D for illustrations)*

### Phổ màu tiêu chuẩn Techcombank standard colour spectrum (Techcombank Red to Yellow)



### Phổ màu thay thế (Nhũ vàng) Techcombank alternative colour spectrum (TCB Gold)



ĐỒ ÁN TIÊU CHUẨN VỚI BỐ CỤC NGANG  
Basic design concept of horizontal layout



ĐỒ ÁN TIÊU CHUẨN VỚI BỐ CỤC NGANG CÓ ĐỘ DÀI LỚN  
Basic design concept of outstretched horizontal layout



ĐỒ ÁN TIÊU CHUẨN VỚI BỐ CỤC NGANG CÓ ĐỘ DÀI NHỎ  
Basic design concept of narrow horizontal layout



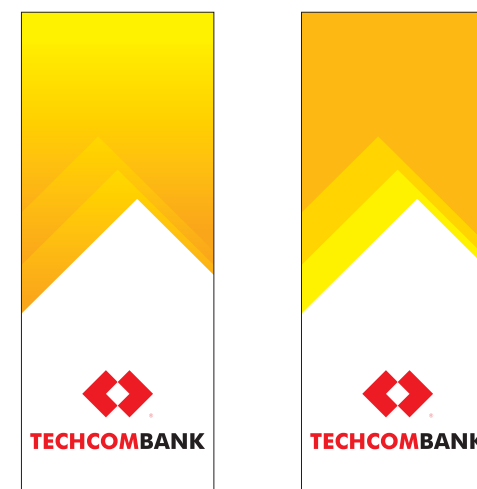
Đồ án thiết kế ứng dụng cơ bản được coi là phần quan trọng trong hệ thống dấu hiệu nhận biết của Ngân hàng. Các phương án trình bày được nêu ra tại phần này được khuyến khích sử dụng.

The basic design concept is regarded as an important constituent of the Bank's corporate identity. These layouts showed herewith are highly recommended.

ĐỒ ÁN TIÊU CHUẨN VỚI BỐ CỤC VUÔNG  
Basic design concept of square layout



ĐỒ ÁN TIÊU CHUẨN VỚI BỐ CỤC DỌC  
Basic design concept of vertical layout



TRÌNH BÀY ĐEN TRẮNG CHO IN OFFSET  
Black & White layout for Offset Printing



TRÌNH BÀY MÀU CHO CÁC PHƯƠNG PHÁP THỦ CÔNG  
Colour layout for manual production process



TRÌNH BÀY MÀU HẠN CHẾ CHO IN OFFSET  
Colour layout for two-colour offset printing



Một số phương án trình bày khả thi cho các quy trình sản xuất khác nhau.

These are some basic design layouts possible for various production methods.

Kiểu chữ chính thức . Primary typefaces

**Futura Medium Bold**  
**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**1234567890#@&%**

***Futura Medium Bold***  
***ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ***  
***abcdefghijklmnopqrstuvwxyz***  
***1234567890#@&%***

Kiểu chữ đóng vai trò quan trọng trong hệ thống dấu hiệu nhận biết của Ngân hàng. Việc sử dụng phối hợp và thống nhất kiểu chữ cùng các yếu tố đồ họa khác như biểu tượng, dấu hiệu đặc trưng, màu sắc và đồ án thiết kế cơ bản sẽ tạo một phong cách riêng cho hình ảnh của Ngân hàng.

Typography plays a major role in an identity system. The consistent and coordinated use of type, together with other visual elements, e.g. the Logo, symbol, colours and basic design concept, will establish a house-style for the organisation.

Futura Medium Light  
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
1234567890#@&%

*Futura Medium Light*  
*ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ*  
*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*  
*1234567890#@&%*

**Futura Medium Heavy**  
**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**1234567890#@&%**

***Futura Medium Heavy***  
***ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ***  
***abcdefghijklmnopqrstuvwxyz***  
***1234567890#@&%***

Kiểu chữ phụ trợ . Secondary typefaces

Goudy

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890#@&%

Arial

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890#@&%

Time New Roman

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

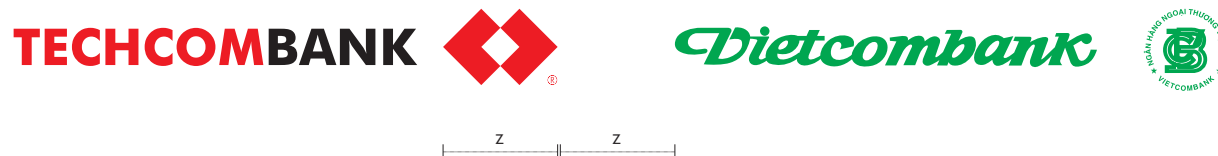
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890#@&%

Ba kiểu chữ phụ trợ trên là giải pháp thay thế hữu hiệu cho kiểu chữ chính thức Futura trong các hoạt động của Ngân hàng.

Chúng có thể được sử dụng cho tất cả hệ thống văn phòng phẩm như biểu mẫu, tài liệu chính thức và các ấn phẩm khác.

All three typefaces work well as a complementary typefaces to Futura in the Bank's operations. They can be used for all stationery, including forms, official documents and publications.



Biểu tượng Techombank có thể xuất hiện trong các sự kiện, hoạt động tài trợ cũng như liên doanh liên kết. Khi xuất hiện bên cạnh các biểu tượng khác phải tuân thủ khoảng cách bắt buộc tối thiểu được quy định như trên. Mọi trường hợp sắp xếp phải đảm bảo sự nổi bật của biểu tượng Ngân hàng.

The Bank logo may be used to sponsor or endorse events and activities as well as joint ventures. When other logos have to be placed next to the Bank logo, the minimum clear space is indicated above. In any arrangement, ensure that the Bank logo is given prominence.

### Biểu tượng đơn màu . Single-colour logos



Biểu tượng đơn màu dùng cho các ứng dụng mà logo chỉ được xuất hiện dưới một màu duy nhất như bản fax, hóa đơn, và các ứng dụng khác như ấn phẩm tiếp thị, quảng cáo hay trên Website. Trên đây là các phiên bản ứng dụng biểu tượng đơn màu hợp lệ.

The single-colour logo should be used for all applications where the logo can only appear in one colour, such as faxes and invoice, and for applications such as promotional literature, advertising and website. Shown above are the regular versions of single-colour logo.



## Các quy định bắt buộc . Do & Don't

G.2

### Những điều cần tránh . Not acceptable use of the logo



Hạn chế dùng một mình phần chữ đặc trưng hoặc phần dấu hiệu đặc trưng (trừ một số trường hợp ngoại lệ như Cờ, Huy hiệu).

Do not use the logotype on its own without the symbol and/or the symbol without the logotype (except in case of Corporate Badge and Flag).



Không thay đổi màu sắc của biểu tượng.

The colour of the logo must not be change or graduated.



Không làm biến dạng hoặc thay đổi tỷ lệ cấu trúc của biểu tượng, hoặc vị trí sắp xếp tiêu chuẩn giữa phần dấu hiệu đặc trưng và chữ đặc trưng.

Nerve attempt to deform or re-proportion the logo, or alter either of the arrangements of the symbol and logotype.



Không vi phạm quy định về “khoảng trống bắt buộc”.

Don't let the regulation on “clear space” be broken.



Không sử dụng biểu tượng bị cắt xén hay xiên lệch.

Don't use the logo which is cropped or skewed.



Không đặt biểu tượng trên bối cảnh nền hình hoặc hình ảnh phức tạp hay màu nền không đủ độ tương phản với màu sắc của biểu tượng.

Do not use the logo on any complicated or photographic or tonally similar background.